

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

1^{er} JUIN 1971

PROPOSITION DE LOI sur le contrôle des institutions universitaires libres.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Conseil national de la politique scientifique a recommandé que les institutions universitaires libres soient financées par l'Etat sur la même base que les institutions universitaires d'Etat. Il a proposé un système de normes objectives et uniformes à appliquer à toutes les institutions universitaires tant d'Etat que libres.

Si l'Etat finance désormais les institutions universitaires libres sur ces bases, il est normal que l'utilisation des subside fasse l'objet d'un contrôle qui donne à la nation toutes les garanties nécessaires.

Le principe en avait été reconnu par la loi du 9 avril 1965 portant certaines mesures en faveur de l'expansion universitaire. Par ailleurs, les établissements libres sont soumis, en tant qu'institutions bénéficiant de subventions, au contrôle comptable de la Cour des Comptes.

L'augmentation des ressources que l'Etat mettra à la disposition des institutions libres selon le système uniforme proposé par le Conseil national de la politique scientifique justifie cependant que les modalités de contrôle financier de ces institutions soient réaménagées.

A plusieurs reprises, ces institutions ont indiqué elles-mêmes, au sein des organes de la politique scientifique, que l'amplification du concours de l'Etat dans leur financement avait pour corollaire un aménagement du régime de contrôle financier.

Ce contrôle doit cependant se concilier avec l'autonomie des institutions universitaires libres.

La vocation même de l'université dans le monde moderne, en matière d'enseignement comme en matière de recherche, suppose qu'elle bénéficie d'une très large autonomie dans la définition et l'exécution de ses missions. La tendance qui s'affirme actuellement en Europe, spécialement dans les universités d'Etat, est celle d'un allègement

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

1 JUNI 1971

ETSVOORSTEL betreffende de controle op de vrije universitaire instellingen.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Nationale Raad voor Wetenschapsbeleid heeft een aanbeveling gedaan volgens welke de vrije universitaire instellingen door de Staat gefinancierd moeten worden op dezelfde basis als de universitaire instellingen van de Staat. Voorgesteld wordt een systeem van objectieve en uniforme normen toe te passen op alle universitaire instellingen, zowel vrije als rijksinstellingen.

Indien de Staat voortaan de vrije universitaire instellingen op grond van deze basis financiert, is het ook normaal dat op het gebruik van de subsidies een toezicht wordt uitgeoefend dat aan de natie alle mogelijkheden waarborgen biedt.

Dit principe is erkend door de wet van 9 april 1965 houdende diverse maatregelen voor de universitaire expansie. Anderzijds zijn de vrije instellingen, als subsidiegenietende inrichtingen, onderworpen aan het boekhoudkundig toezicht van het Rekenhof.

Daar de geldmiddelen die de Staat ter beschikking van de vrije instellingen zal stellen volgens het door de Nationale Raad voor Wetenschapsbeleid voorgestelde uniform systeem verhoogd worden, is het echter verantwoord dat de manier waarop de financiële controle over deze inrichtingen geschiedt, herzien wordt.

De betrokken instellingen zelf hebben trouwens herhaaldelijk in de organen van het wetenschapsbeleid erkend dat de manier waarop de financiële controle op deze ctering een wijziging in het systeem van de financiële controle tot gevolg heeft.

Deze controle mag echter niet indruisen tegen de zelfstandigheid en tegen het wezen van de vrije universitaire instellingen.

De roeping zelf van de universiteit in de moderne wereld, zowel op het stuk van het onderwijs als op dat van het onderzoek, impliceert dat zij over een ruime autonomie beschikt met het oog op het vastleggen en op de uitvoering van haar opdrachten. De tendens die thans in Europa, vooral in de rijksuniversiteiten, veld wint, gaat de richting

de l'emprise de l'Etat sur les institutions universitaires. Il est dès lors souhaitable d'élargir le degré d'autonomie de toutes les institutions universitaires du pays plutôt que de restreindre celle dont bénéficient déjà certaines d'entre elles.

L'aménagement du contrôle de l'Etat sur les institutions universitaires libres doit tenir compte, par ailleurs, de la nature de celles-ci. En effet, l'article 17 de la Constitution en affirmant le principe de la liberté d'enseignement a notamment entendu prémunir les institutions privées d'enseignement contre les empiètements du pouvoir exécutif dans leur organisation et leur gestion. Dès lors, certaines formes de contrôle de l'Etat transposées, sans nuances, de ce qui existe dans le secteur dont celui-ci a la responsabilité directe et entière peuvent se heurter aux dispositions de l'article 17. Ce serait le cas pour l'instauration, parfois évoquée, d'une véritable tutelle de l'Etat sur les institutions libres donnant au pouvoir exécutif, représenté par le Commissaire du Gouvernement, le pouvoir de suspendre les décisions de ces institutions et de les soumettre pour annulation au Ministre intéressé.

La présente proposition de loi vise, dès lors, à concilier la nécessité de sauvegarder l'autonomie des institutions universitaires libres et celle de les soumettre à un contrôle effectif. Elle le fait dans une perspective où le contrôle contribue positivement à la coordination de l'activité des institutions universitaires.

La proposition prévoit, tout d'abord, le mode de fixation des règles budgétaires et comptables relatives aux concours financiers obtenus de l'Etat et à leur utilisation. A cet égard, il serait indiqué que les budgets et comptes soient établis en se basant sur la méthode de rationalisation des choix budgétaires (ou Planning Programming Budgeting System). L'information et le contrôle financier impliquent, en effet, que la liaison entre les objectifs et les moyens apparaisse clairement. La méthode de rationalisation des choix budgétaires devrait cependant être adaptée aux besoins des institutions universitaires.

Mais la proposition ne se borne pas à prévoir le mode de fixation des règles budgétaires et comptables; elle met en place un système de contrôle du respect de ces règles qui en assure l'efficacité et, éventuellement, la sanction. Elle prévoit, en outre, le contrôle de la régularité des décisions des organes supérieurs d'administration des institutions universitaires au regard des lois et règlements relatifs à leur activité propre.

L'organisation de ce système de contrôle fait de larges emprunts à un contrôle financier dont le législateur a multiplié, encore récemment, les applications et qui a fait ses preuves : le contrôle revisoral des banques et de diverses institutions financières privées placées sous la surveillance de la Commission bancaire.

Le contrôle proposé s'appuie sur un : « *Comité de contrôle financier des institutions universitaires* » composé paritairement de représentants des institutions universitaires et de représentants des départements ministériels intéressés, auxquels s'ajoutent trois membres de droit que leur compétence désigne à cette fin.

Le contrôle est exercé, dans chaque institution universitaire, par des *reviseurs d'université* agissant en collège.

Le « *Comité de contrôle financier des institutions universitaires* » a une double mission essentielle : d'une part, il arrête le règlement d'agrément, dresse la liste des reviseurs d'entreprise qu'il agréé en qualité de reviseurs d'université et s'assure de la bonne exécution de la mission des reviseurs d'université, selon des modalités uniformisées.

uit van een verminderde staatsinmenging in de universitaire instellingen. Derhalve is het wenselijk de autonomie van alle universitaire instellingen van het land te verruimen in plaats van ze te beperken in die instellingen waar ze reeds bestaat.

Bij de herziening van het staatstoezicht op de vrije universitaire instellingen moet bovendien rekening worden gehouden met de aard van deze inrichtingen. De bedoeling van artikel 17 van de Grondwet dat het principe van de vrijheid van onderwijs bevestigt, bestaat er namelijk in de vrije onderwijsinstellingen te beveiligen tegen de inmenging van de uitvoerende macht in hun organisatie en hun beheer. Wanneer bepaalde vormen van staatstoezicht — die gelden voor de sector waarin de Staat rechtstreeks en volledig verantwoordelijk is — zonder meer overgenomen worden, kunnen zij indruisen tegen het bepaalde in artikel 17. Zulks zou het geval zijn indien, zoals vaak wordt beweerd, op de vrije instellingen een werkelijk staatstoezicht zou worden uitgeoefend waarin de uitvoerende macht, vertegenwoordigd door een Regeringscommissaris, de bevoegdheid zou hebben de beslissingen van deze instellingen te schorsen en ze voor vernietiging aan de betrokken Minister voor te leggen.

De onmisbare autonomie van de vrije universitaire instellingen waarborgen en deze laatste aan een effectieve controle onderwerpen, ziedaar de beide doelstellingen die het onderhavige ontwerp wil verzoenen. In de geest van dit ontwerp wil de controle een positieve bijdrage zijn tot de coördinatie van de activiteit van de universitaire instellingen.

Het voorstel handelt in de eerste plaats over de vaststelling van de budgettaire en boekhoudkundige regels aangaande de aanwending van de door de Staat verleende steun. In dit opzicht is het geraden de budgetten en rekeningen vast te stellen op grond van de methode van rationalisering der budgettaire keuze (of Planning Programming Budgeting System). De informatie en de financiële controle maken het immers noodzakelijk dat het verband tussen de doeleinden en de middelen duidelijk tot uiting komt. De methode van de rationalisering der budgettaire keuze zal nochtans aan de behoeften van de universitaire instellingen moeten worden aangepast.

Het voorstel beperkt zich er evenwel niet toe de wijze van vaststelling van de budgettaire en boekhoudkundige regels te bepalen; het voert een controle in op de naleving van die regels om, eventueel door middel van sancties, de doelmatigheid ervan te vrijwaren. Het voorziet bovendien in de controle die moet voorkomen dat de beslissingen van de hogere administratieve organen van de universitaire instellingen in strijd zijn met de wetten en reglementen betreffende hun specifieke werkzaamheden.

Dat controlestelsel berust op de beginselen van een financiële controle waarvan de wetgever nog onlangs de toepassingen heeft uitgebreid en waarvan de deugdelijkheid is bewezen : de door revisoren uitgeoefende controle op de banken en verschillende particuliere financiële instellingen die onder het toezicht van de Bankcommissie zijn geplaatst.

De controle berust bij een : « *Comité voor financiële controle op de universitaire instellingen* », dat paritair is samengesteld uit vertegenwoordigers van de universitaire instellingen en de betrokken ministeriële departementen en met nog drie op grond van hun bevoegdheid aangewezen rechtsgelcerden wordt aangevuld.

In elke universitaire instelling wordt de controle uitgeoefend door *universiteitsrevisoren*, die een college vormen.

De essentiële taak van het « *Comité voor financiële controle op de universitaire instellingen* » is tweevoudig : enerzijds legt het het erkenningsreglement vast, maakt het de lijst op van de bedrijfsrevisoren die het als universiteitsrevisoren erkent en vergewist zich ervan aan de hand van eenvormige criteria, of de universiteitsrevisoren zich naar

D'autre part, il reçoit les rapports des reviseurs d'université et les transmet, avec son avis ou ses propositions, aux Ministres de l'Education nationale.

Chaque institution désigne, sur la liste arrêtée par le Comité, trois reviseurs d'université. Ceux-ci ont une double mission : le contrôle budgétaire et comptable, d'une part, le contrôle de la légalité des décisions des organes d'administration de l'institution à l'égard de la législation universitaire, d'autre part.

En conséquence, les reviseurs vérifient la régularité des budgets et des comptes. Ils transmettent des rapports sur les budgets et les comptes au Comité.

S'ils estiment qu'une décision de l'institution viole une disposition légale ou réglementaire d'ordre universitaire, ils le notifient à l'institution et font rapport au Comité sur ce point.

Pour assurer l'efficacité du contrôle revisoral, la proposition assure aux reviseurs un droit d'information complète.

Le Comité de contrôle financier des institutions universitaires intervient, sur base des rapports revisoraux, pour tirer les conséquences qu'impliquent les réserves qu'ils contiennent éventuellement.

En effet, si le rapport des reviseurs sur les budgets et les comptes contient des réserves, le Comité peut saisir les Ministres de l'Education nationale d'une proposition motivée de suppression ou de réduction des subsides. L'institution dispose d'un délai pour présenter ses observations et être entendue par le Comité; ses observations sont transmises aux Ministres. Le Roi statue par arrêté motivé délibéré en Conseil des Ministres sur la proposition de suppression ou de réduction des subsides.

Une procédure identique est suivie dans le cas où les reviseurs estiment qu'une décision de l'institution viole une disposition légale ou réglementaire d'ordre universitaire.

L'intervention des reviseurs n'est pas suspensive de la décision prise par l'institution; elle ne peut en aucun cas aboutir à une annulation de cette décision par le Gouvernement. La seule sanction est la réduction du subside. C'est là cependant une sanction grave et particulièrement efficace; elle donne à l'Etat toutes les garanties, avec le pouvoir nécessaire pour assurer le respect par les institutions des dispositions légales ou réglementaires qui les concernent. L'intervention préalable du Comité met, cependant, les institutions à l'abri de tout exercice abusif de ce pouvoir dont elle normalisera l'usage.

Il n'est pas inutile de préciser que la proposition de loi ne modifie en rien les attributions de la Cour des Comptes dans le domaine du contrôle des institutions universitaires libres. Ce contrôle — sur place — reste organisé comme il l'est actuellement.

Commentaire des articles.

Article premier.

Cet article énumère les institutions auxquelles s'appliquent les dispositions générales de la loi en projet.

En cas de création de nouvelles institutions universitaires libres, il appartiendra au législateur de modifier la liste reprise sous cet article.

behoren van hun taak kwijten. Anderzijds ontvangt het de verslagen van de universiteitsrevisoren en zendt het die met zijn advies en voorstellen over aan de Ministers van Nationale Opvoeding.

Op de door het Comité opgemaakte lijst wijst elke instelling drie universiteitsrevisoren aan. Dezen hebben een dubbele taak : de budgettaire en boekhoudkundige controle enerzijds, de controle op de wettelijkheid van de beslissingen van de administratieve organen van de instelling ten opzichte van de universitaire wetgeving anderzijds.

Bijgevolg gaan de revisoren de geldigheid na van de budgetten en de rekeningen. Zij leggen aan het Comité verslagen voor over de budgetten en de rekeningen.

Als zij van oordeel zijn dat een beslissing van de instelling in strijd is met een wettelijke bepaling of met een universitair reglement, dan stellen zij de instelling daarvan in kennis en brengen er bij het Comité verslag over uit.

Met het oog op de doelmatigheid van de controle der revisoren, bepaalt het voorstel dat de revisoren recht op volledige informatie hebben.

Het Comité voor financiële controle op de universitaire instellingen geeft een passend gevolg aan het voorbehoud dat de revisoren eventueel in hun verslagen maken.

Indien de revisoren in hun verslag over de budgetten en de rekeningen voorbehoud maken, kan het Comité bij de Ministers van Nationale Opvoeding immers een gemotiveerd voorstel tot afschaffing of vermindering van de subsidies aanhangig maken. De instelling beschikt over een bepaalde termijn om opmerkingen te maken en om door het Comité te worden gehoord; die opmerkingen worden aan de Ministers voorgelegd. Door middel van een gemotiveerd, in de Ministerraad overlegd besluit spreekt de Koning zich uit over het voorstel tot afschaffing of vermindering van de subsidies.

Een zelfde procedure wordt gevolgd ingeval de revisoren van oordeel zijn dat een beslissing van de instelling in strijd is met een wettelijke bepaling of een universitair reglement.

Het besluit van de revisoren schorst de beslissing van de instelling niet; het mag in geen geval leiden tot de annulering van die beslissing door de Regering. De enige sanctie is de vermindering van de subsidie. Dat is evenwel een zware en bijzonder doelmatige sanctie; zij verschaft aan de Staat alle waarborgen en de nodige macht om de instellingen te dwingen de op hen toepasselijke wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in acht te nemen. De voorafgaande bemoeiing van het Comité behoedt de instellingen evenwel voor elk misbruik van die macht, waarvan het Comité de aanwending zal normaliseren.

Er zij opgemerkt dat het wetsvoorstel generlei wijziging aanbrengt in de bevoegdheden van het Rekenhof inzake de controle op de vrije universitaire instellingen. Die ter plaatse uitgeoefende controle blijft op dezelfde voet als thans georganiseerd.

Commentaar bij de artikelen.

Artikel 1.

In dit artikel worden de instellingen opgesomd waarop de algemene bepalingen van het wetsontwerp toepasselijk zijn.

Ingeval nieuwe vrije universitaire instellingen worden opgericht, zal de wetgevende macht de in dit artikel vervatte lijst dienen te wijzigen.

Art. 2 à 4.

Le contrôle des institutions universitaires libres — contrepartie des subsides qui leur sont alloués — doit avoir pour base une présentation uniforme des budgets et des comptes.

Comme conséquence du financement des dépenses ordinaires et des dépenses extraordinaires basé sur celui de systèmes autonomes, l'alinéa 3 de l'article 2 interdit le transfert de ressources de l'ordinaire à l'extraordinaire et vice versa.

La publicité des budgets et comptes est un élément important du contrôle. Elle prendra la forme d'une communication au Roi et aux Chambres (art. 3), d'une publicité, sous forme condensée mais suffisamment explicite, en annexe des projets de loi de budget et de comptes et d'une publicité, dans les mêmes formes, dans deux quotidiens (art. 4).

Art. 5 et 6.

Le Comité de contrôle financier des institutions universitaires est un des éléments majeurs du contrôle de l'activité des institutions universitaires. Son intervention doit conduire à une harmonisation des budgets et comptes, à l'uniformisation des méthodes de vérification de ceux-ci, à l'adaptation du contrôle revisoral aux particularités de la politique et de la gestion des institutions universitaires, et enfin à la garantie, grâce aux sanctions qu'il est en droit de proposer, de l'application correcte des lois et règlements universitaires par les institutions.

La composition du Comité allie le souci d'associer les institutions et les départements ministériels intéressés au contrôle organisé et celui de recourir à des personnalités dont la haute compétence en matière de contrôle financier sera d'une grande utilité pour réaliser les objectifs poursuivis (art. 5). Il y a lieu de remarquer que la majorité de ses membres relève de départements ministériels ou d'institutions publiques.

De surcroît, le Comité pourra recourir à l'assistance d'experts et pourra convoquer à ses réunions toute personne pouvant lui apporter son concours (art. 6).

Les dépenses de fonctionnement du Comité seront supportées par le budget du Ministère de l'Éducation nationale.

Art. 7.

Cet article assure le secret indispensable aux travaux du Comité.

Art. 8 et 9.

Le Comité assume l'essentiel de ses responsabilités en prenant appui sur des spécialistes de la révision. Le système proposé s'inspire des précédents du contrôle des banques et du contrôle des diverses institutions privées confiés à la Commission bancaire. Ces précédents ont montré le bien-fondé de ce type de contrôle. La proposition n'a cependant pas été aussi loin que ceux-ci qui, relevant de la police de l'économie, confèrent à l'organe supérieur de contrôle certains pouvoirs de décision à l'égard des entreprises contrôlées. La nécessité de sauvegarder l'autonomie universitaire a conduit à l'équilibre des responsabilités de contrôle que la proposition consacre.

Art. 2 tot 4.

Ten einde de controle op de vrije universitaire instellingen — tegenprestatie voor de hun verleende subsidies — te vergemakkelijken, dienen de budgetten en de rekeningen eenvormig te worden opgemaakt.

Als gevolg van de financiering van de gewone en de buitengewone uitgaven op basis van autonome stelsels, verbiedt lid 3 van artikel 2 de overdracht van financiële middelen van de post gewone uitgaven naar die van de buitengewone uitgaven en omgekeerd.

De publicatie van de budgetten en rekeningen is een belangrijk element van de controle. Zij zal gebeuren in de vorm van een mededeling aan de Koning en de Kamers (art. 3), van een bondige maar volledige publicatie als bijlage bij de wetsontwerpen betreffende de begroting en de rekeningen en van een gelijkaardige publicatie in twee dagbladen (art. 4).

Artt. 5 en 6.

Het Comité voor financiële controle op de universitaire instellingen vormt een van de belangrijkste schakels in de controle op de werkzaamheden van de universitaire instellingen. Zijn bemoeiing moet leiden tot harmonisatie van de budgetten en rekeningen en tot eenvormigheid van de methodes voor verificatie daarvan, tot aanpassing van de door revisoren uitgeoefende controle aan de specifieke kenmerken van het beleid en het beheer van de universitaire instellingen en ten slotte, door middel van de sancties die het Comité kan voorstellen, tot de correcte toepassing van de wetten en universitaire reglementen door de instellingen.

Uit de samenstelling van het comité blijkt de bezorgdheid om de instellingen en de bevoegde ministeriële departementen te betrekken bij het toezicht en om ook een beroep te doen op personaliteiten wier bekwaamheid op het stuk van de financiële controle van groot nut zal zijn bij de uitvoering van de nagestreefde doeleinden (artikel 5). Er zij opgemerkt dat de meerderheid van de leden van het Comité tot ministeriële departementen of openbare instellingen behoren.

Bovendien zal het Comité een beroep kunnen doen op deskundigen en het zal op zijn vergaderingen al diegenen kunnen oproepen die het kunnen helpen (artikel 6).

De werkingskosten van het Comité vallen ten laste van de begroting van het Ministerie van Nationale Opvoeding.

Art. 7.

Dit artikel garandeert de onmisbare geheimhouding van de werkzaamheden van het comité.

Art. 8 en 9.

Voor de uitvoering van de hoofdropdrachten steunt het Comité op specialisten-revisoren. Het voorgestelde systeem is ingegeven door precedenten inzake de controle op de banken en op de diverse particuliere instellingen, welke aan de Bankcommissie is toevertrouwd. Uit de ervaring is gebleken dat deze controlemethode deugdelijk is. Het voorstel gaat echter niet zover, want de laatstgenoemde controle maakt deel uit van het economisch beleid en verleent aan het hoog controleorgaan bepaalde beslissingsbevoegdheden ten opzichte van de gecontroleerde ondernemingen. Het evenwicht van de verantwoordelijkheid voor de in het wetsvoorstel ingevoerde controle is een gevolg van de noodzakelijkheid om de autonomie van de universiteit te waarborgen.

Les décisions du Comité sont essentiellement de deux ordres : d'une part, l'organisation du contrôle revisoral, ce qui implique la constitution du corps des réviseurs et la surveillance de l'activité de ses membres; d'autre part, l'intervention, par des avis, dans les cas prévus par la proposition.

Les réviseurs d'université sont agréés par le Comité parmi les réviseurs d'entreprises. Le Comité établira, moyennant l'approbation des Ministres de l'Education nationale, le règlement d'agrément des réviseurs. Celui-ci devra spécialement préciser les conditions mises à l'agrément, à savoir la détention des diplômes et l'aptitude au contrôle d'une gestion universitaire et budgétaire fondée sur la méthode de rationalisation des choix budgétaires (ou méthode P. P. B. S.).

Le règlement devra, par ailleurs, permettre de retirer l'agrément au réviseur, dans certains cas, notamment comme sanction d'une violation de ses obligations professionnelles.

Pour rendre effectif le choix des réviseurs, le Comité déterminera annuellement le nombre minimum de réviseurs qui doivent figurer sur la liste.

Le Comité aura à surveiller l'exercice de la mission des réviseurs. Il leur donnera, à cet effet, les directives nécessaires, spécialement en vue d'uniformiser les méthodes de contrôle. C'est là un aspect extrêmement important de sa mission, encore qu'il ne soit pas susceptible de réglementation précise dans un texte légal. Les besoins concrets apparaîtront à l'expérience, ainsi qu'il en va dans tous les systèmes de contrôle.

Par ailleurs, le Comité intervient par des avis ou des propositions dans les cas prévus par la loi (art. 17 et 21). Leur portée sera précisée dans le commentaire de ces dispositions.

Art. 10.

Chaque institution désigne trois réviseurs d'université. Dans le système de la proposition, le contrôle revisoral est collégial.

La charge de réviseur est temporaire mais renouvelable.

La rémunération des réviseurs est supportée par l'institution contrôlée. Elle est soumise à l'approbation du Comité qui fixera par voie de jurisprudence administrative les barèmes à appliquer en fonction de la taille et des particularités des divers types d'institution. Par ailleurs, la rémunération est fixe et forfaitaire. Elle couvre notamment les frais de bureau et de déplacement. Certains frais exceptionnels, tels que ceux entraînés par des expertises spéciales, peuvent cependant devoir être engagés par les réviseurs. Ils pourraient leur être remboursés.

Il va de soi que les réviseurs pourront et devront même prendre appui au maximum sur les services budgétaires, comptables et administratifs des institutions soumises à leur contrôle.

Art. 11.

En vue d'assurer l'indépendance du contrôle revisoral et par analogie avec le statut des commissaires et des réviseurs en matière de sociétés, de contrôle des banques, etc., les réviseurs d'université sont soumis à des incompatibilités de fonction.

Il découle de cette disposition qu'un réviseur peut être désigné par plusieurs institutions universitaires.

De beslissingen van het Comité zijn in hoofdzaak van tweeërlei aard : enerzijds de inrichting van een controle door revisoren, hetgeen de oprichting impliceert van een korps van revisoren en het toezicht op de activiteit van zijn leden; anderzijds kan het Comité adviezen verlenen in de door het wetsvoorstel bedoelde gevallen.

De universiteitsrevisoren worden door het Comité onder de bedrijfsrevisoren aangewezen en erkend. Met de goedkeuring van de Ministers van Nationale Opvoeding zal het Comité het reglement tot erkenning van de revisoren opstellen. De voorwaarden voor de erkenning zullen nauwkeurig moeten worden bepaald, met name het bezitten van de diploma's en de geschiktheid om controle uit te oefenen op een universitair en budgettaire beheer, dat op de methode van de rationalisering van de budgettaire keuze (of P. P. B. S.-methode) berust.

Het reglement zal het ook mogelijk moeten maken de erkenning van de revisor in bepaalde gevallen in te trekken, met name als sanctie voor een inbreuk op zijn beroepsverplichtingen.

Voor een doelmatige keuze van de revisoren zal het Comité jaarlijks het minimumaantal revisoren bepalen die op de lijst moeten voorkomen.

Het Comité zal toezicht uitoefenen op de revisoren bij de uitvoering van hun taak. Het zal hun daartoe de nodige richtlijnen verschaffen, met name met het oog op de uniformisering van de controlemethoden. Dat is een uiterst belangrijk aspect van zijn taak, hoewel er daarbij geen sprake van is een nauwkeurige reglementering in een wettekst vast te leggen. Zoals bij alle controlestelsels zal de ervaring de concrete behoeften aan het licht brengen.

Verder komt het Comité tussenbeide door adviezen of voorstellen in de bij de wet bepaalde gevallen (art. 17 en 21). In de bespreking van die bepalingen zal de draagwijdte ervan worden omschreven.

Art. 10.

Elke instelling wijst drie universiteitsrevisoren aan. In het voorgestelde stelsel oefenen de revisoren de controle collegiaal uit.

De opdracht van revisoren is tijdelijk maar hernieuwbaar.

De bezoldiging van de revisoren komt ten laste van de gecontroleerde instelling. Deze bezoldiging is onderworpen aan de goedkeuring van het Comité, dat door middel van een administratieve beslissing de weddeschalen overeenkomstig de omvang en de specifieke kenmerken van de verschillende types van instellingen zal vaststellen. De revisoren ontvangen een vaste wedde, die o.a. de kantoor- en verplaatsingskosten dekt. Soms kunnen revisoren evenwel verplicht zijn bepaalde buitengewone kosten te maken, b.v. voor bijzondere expertises. Die kosten kunnen hun worden terugbetaald.

Vanzelfsprekend zullen de revisoren zoveel mogelijk kunnen en zelfs moeten steunen op de budgettaire, boekhoudkundige en administratieve diensten van de aan hun controle onderworpen instellingen.

Art. 11.

Met het oog op de zelfstandigheid van de door de revisoren uitgeoefende controle en naar analogie met het statuut van de commissarissen en revisoren voor bedrijven, controle van de banken enz., is de taak van universiteitsrevisor onverenigbaar met bepaalde andere functies.

Die bepaling heeft tot gevolg dat een revisor door verschillende universitaire instellingen mag worden aangewezen.

Art. 12.

L'Institut des réviseurs d'entreprise est l'organe le mieux indiqué pour exercer la discipline des réviseurs d'université. Lorsque le Comité veut mouvoir l'action disciplinaire, son président saisit l'Institut. Cependant l'Institut pourra se saisir spontanément de faits qui seraient venus à sa connaissance et qui paraîtraient relever de la discipline.

Le cas de révocation de l'agrégation comme réviseur est cependant de la seule compétence du Comité selon ce que prévoira le règlement d'agrégation. En outre, il va de soi que si le réviseur d'université perd la qualité de réviseur d'entreprise, il perd également celle de réviseur d'université.

Art. 13.

Cette disposition consacre le secret professionnel du réviseur.

Art. 14.

L'article 14 donne aux réviseurs d'université les moyens d'information nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

Art. 15 à 23.

Le contrôle exercé sur les institutions universitaires se fait par l'intervention combinée des réviseurs et du Comité. Celui-ci est, en effet, chargé de transmettre aux Ministres de l'Education nationale les rapports établis par les réviseurs dans les cas prévus par la proposition, et d'y joindre ses avis ou propositions.

Deux procédures de contrôle sont utilisées. La première concerne la vérification des budgets et comptes présentés par l'institution universitaire; la seconde concerne la violation de la législation universitaire par des décisions du Conseil d'administration, même en dehors de l'élaboration des budgets et comptes.

Dans la première procédure, les réviseurs sont amenés à joindre un rapport aux budgets ou aux comptes transmis au Comité.

L'objet des vérifications à effectuer par les réviseurs est déterminé aux articles 15 et 16. Lorsqu'il s'agit des budgets, ces vérifications portent sur le respect des conditions de forme imposées pour l'élaboration du budget, et sur le caractère sincère et exact des prévisions de dépenses. A ce dernier égard, il y a lieu de préciser que la mission des réviseurs consiste à s'assurer de l'établissement du budget selon les méthodes et principes communément admis pour l'élaboration de prévisions budgétaires.

En ce qui concerne l'élaboration des comptes, le rapport revisoral implique le contrôle du respect des formes de présentation des comptes et celui de leur caractère sincère et exact, au sens de ce qui précède.

Il est évident que la portée du contrôle revisoral sera largement fonction des exigences fixées par application de l'article 2 en matière de présentation des budgets et comptes. L'articulation de ceux-ci selon la méthode de rationalisation des choix budgétaires permettra d'apprécier l'efficacité des affectations budgétaires.

Les budgets et comptes transmis par l'institution au Comité et le rapport des réviseurs sont examinés par le Comité qui donne son avis aux Ministres de l'Education nationale. Cet avis porte sur les points relevés par les réviseurs.

Art. 12.

Het Instituut voor bedrijfsrevisoren is de meest geschikte instelling om tuchtmaatregelen tegen de universiteitsrevisoren te nemen. Ingeval het Comité een tuchtmaatregel wil nemen, stelt de voorzitter ervan het Instituut daarvan in kennis. Het Instituut zal nochtans op eigen initiatief feiten kunnen onderzoeken die het heeft vernomen en die tot tuchtmaatregelen aanleiding zouden kunnen geven.

De intrekking van de erkenning van revisor ressorteert evenwel uitsluitend onder het Comité, volgens hetgeen in het erkenningsreglement zal worden vastgelegd. Als de universiteitsrevisor de hoedanigheid van bedrijfsrevisor verliest, verliest hij vanzelfsprekend ook die van universiteitsrevisor.

Art. 13.

Deze bepaling bevestigt het beroepsgeheim van revisor.

Art. 14.

Artikel 14 stelt aan de universiteitsrevisoren de informatiemiddelen ter beschikking die nodig zijn voor het vervullen van hun opdracht.

Artt. 15 tot 23.

Het toezicht op de universitaire instellingen wordt gezamenlijk uitgeoefend door de revisoren en door het Comité. Dit laatste is er immers mede belast in de door het voorstel bepaalde gevallen aan de Ministers van Nationale Opvoeding de door de revisoren opgestelde verslagen over te maken, samen met zijn advies of zijn voorstellen.

De methoden van toezicht zijn tweërlei. De eerste bestaat erin de door de universitaire instelling voorgelegde begrotingen en rekeningen na te zien; de tweede heeft betrekking op de met schending van de universitaire wetgeving genomen beslissingen van de Raad van beheer, zelfs buiten het domein van de begrotingen en de rekeningen.

In de eerste vorm van toezicht voegen de revisoren een verslag bij de begrotingen of de rekeningen die aan het Comité worden overgemaakt.

Het doel van het door de revisoren verrichte nazicht wordt omschreven in de artikelen 15 en 16. Gaat het om de begrotingen, dan wordt nagegaan of de voor de opstelling van de begroting gestelde vormvoorwaarden nageleefd zijn en of de voorgenomen begrotingen op een eerlijke en juiste grondslag berusten. In dit verband dient erop gewezen te worden dat de taak van de revisoren erin bestaat de begroting op te stellen volgens de methoden en principes die inzake begrotingsvooruitzichten algemeen aanvaard zijn.

Met betrekking tot het opmaken van de rekeningen impliceert het verslag van de revisoren dat toezicht wordt uitgeoefend op de naleving van de vorm waarin de rekeningen worden voorgesteld en op het feit of zij echt en juist zijn, in de zin als hierboven is uiteengezet.

Het is duidelijk dat het toezicht door de revisoren voor een groot deel zal afhangen van de krachtens artikel 2 bepaalde eisen inzake de inkleding van begrotingen en rekeningen. De indeling van deze laatste volgens de methode van rationele aanwijzing van de begrotingsartikelen zal het mogelijk maken na te gaan of de budgettaire bestedingen doelmatig zijn.

De door de instelling aan het Comité overgezonden begrotingen en rekeningen en het verslag van de revisoren worden onderzocht door het Comité, dat de Ministers van Nationale Opvoeding van advies dient. Dit advies heeft betrekking op de door de revisoren opgeworpen punten.

Le rapport des reviseurs pourra être pur et simple ou contenir des réserves. Dans ce dernier cas, il devra être communiqué au préalable à l'institution (art. 18).

A côté des rapports prenant place dans la procédure d'élaboration des budgets et comptes, le projet prévoit l'intervention des reviseurs dans les cas où ils estiment qu'une décision du Conseil d'administration viole la législation universitaire. La notification par les reviseurs de cette opinion n'entraîne pas la suspension de la décision, car le caractère privé des institutions s'y oppose, mais déclenche la procédure décrite ci-après.

Dans les cas où une institution se voit notifier soit l'intention des reviseurs d'exprimer des réserves dans leur rapport sur le budget ou les comptes, soit l'opinion des reviseurs qu'une décision du Conseil d'administration viole la législation universitaire, l'institution dispose d'un délai, réglé de manière souple par l'article 20 pour réexaminer, si cela lui paraît opportun, l'objet ou la décision sur lequel porte la notification.

Par la transmission du rapport au Comité s'ouvre la procédure qui s'institue devant celui-ci. Cette procédure reçoit un caractère contradictoire, qui se justifie par la nature financière et les conséquences des sanctions sur lesquelles elle peut déboucher. Ainsi s'expliquent la communication du rapport à l'institution et la faculté de celle-ci d'introduire un mémoire contenant ses observations sur le rapport; la communication du projet de résolution à l'institution et la possibilité qui lui est offerte de se faire entendre par la voix d'un représentant; la faculté pour ce dernier, à raison du caractère juridique de certaines contestations qui peuvent être déferées au Comité, de se faire assister de conseillers, membres du corps enseignant d'une institution universitaire ou avocats.

Le Comité statue à ce stade et peut faire aux Ministres de l'Éducation nationale la proposition de réduire en partie et, dans des cas extrêmes, de supprimer les subsides dus à l'institution. Cette réduction porte sur les subsides de l'année en cours lorsqu'il s'agit de sanctionner la violation d'une disposition légale ou réglementaire, sur les subsides de l'exercice suivant dans les cas de rapports prenant place dans la procédure d'élaboration du budget ou des comptes.

En vue d'assurer au maximum à l'institution la légitime protection de ses droits à laquelle elle peut prétendre, l'article 22 dispose que la pénalité financière est appliquée par le Roi par arrêté motivé pris en Conseil des Ministres dans le mois de la transmission de la proposition du Comité. Cependant, si des juridictions judiciaires ou administratives étaient saisies des violations de la loi dénoncées par les reviseurs, la décision à prendre par le Roi serait reportée jusqu'à ce qu'un jugement ou un arrêt définitif soit intervenu.

Le Roi règle, aux termes de l'article 23, la procédure à suivre devant le Comité, ainsi que les modalités de la publicité à donner aux actes intervenant dans la procédure organisée par la proposition.

Het verslag van de revisoren kan een verslag zonder meer zijn of het kan een voorbehoud bevatten. In dit laatste geval moet het eerst aan de instelling worden medegedeeld (art. 18).

Het ontwerp bepaalt dat, buiten de verslagen die vallen binnen het kader van de procedure inzake het opmaken van de begrotingen en rekeningen, de revisoren kunnen optreden in de gevallen waarin zij de mening zijn toegedaan dat een beslissing van de Raad van beheer strijdig is met de wetgeving op de universiteiten. Wanneer de revisoren zulks te kennen geven, betekent dit niet dat de beslissing wordt opgeschort, want dat is strijdig met het particuliere karakter van de instellingen; zulks brengt evenwel de hieronder beschreven procedure op gang.

Wanneer aan een instelling wordt medegedeeld dat de revisoren de bedoeling hebben in hun verslag voorbehoud te maken i.v.m. de begroting of de rekeningen, dan wel dat de revisoren de mening zijn toegedaan dat een beslissing van de Raad van beheer strijdig is met de wetgeving op de universiteiten, beschikt de instelling over een op soepele wijze door artikel 20 bepaalde termijn om, indien zij dit geraden acht, het punt of de beslissing waarop de kennisgeving betrekking heeft, opnieuw te onderzoeken.

Doordat het verslag aan het Comité wordt overgezonden, gaat de procedure in welke voor dit comité wordt ingesteld. Deze procedure krijgt een contradictoir karakter, dat verantwoord is door de financiële aard en de gevolgen van de sancties waarop ze kan uitlopen. Dat vormt tevens de verklaring voor de mededeling van het verslag aan de instelling en de mogelijkheid om een memorie in te dienen met de opmerkingen van deze laatste over het verslag, het mededelen van het ontwerp van resolutie aan de instelling en de haar geboden mogelijkheid om te worden gehoord bij monde van een vertegenwoordiger; de mogelijkheid voor deze laatste, wegens de juridische aard van sommige betwistingen die het Comité kunnen worden voorgelegd, om zich te laten bijstaan door raadslieden die lid van het onderwijzend personeel van een universitaire instelling of advocaat zijn.

Het Comité spreekt zich in dit stadium uit en kan aan de Ministers van Nationale Opvoeding het voorstel doen de aan de instelling verschuldigde subsidies gedeeltelijk en, in uiterste gevallen, volledig in te trekken. Die vermindering slaat op de subsidies voor het lopende jaar wanneer het er op aankomt de overtreding van een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling te straffen, alsmede op de subsidies voor het volgende dienstjaar in de gevallen waarin de verslagen een onderdeel zijn van de procedure van het opmaken van de begroting of van de rekeningen.

Ten einde de rechten van de instelling zoveel mogelijk te beschermen — iets waar de instelling aanspraak mag op maken — bepaalt artikel 22 dat de financiële sanctie wordt opgelegd door de Koning en zulks bij in Ministerraad overlegd gemotiveerd besluit, binnen de maand nadat het voorstel van het Comité is overgezonden. Mochten door de revisoren aangeklaagde wetsovertredingen aanhangig worden gemaakt bij rechterlijke of administratieve rechtshandelingen dan wordt de door de Koning te nemen beslissing uitgesteld tot een eindvonnis of arrest is gewezen.

Luidens de bepalingen van artikel 23 regelt de Koning de vóór het Comité te volgen procedure evenals de bijzonderheden van de ruchtbaarheid die dient te worden gegeven aan de akten die tot stand komen tijdens de door het voorstel georganiseerde procedure.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

La présente loi est applicable :

1° aux universités ci-après : « Katholieke Universiteit te Leuven », « Université catholique de Louvain », « Université libre de Bruxelles », « Vrije Universiteit Brussel »;

2° aux établissements assimilés suivants :

- a) « Universitaire Faculteiten St-Ignatius te Antwerpen »;
- b) « Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur »;
- c) « Facultés universitaires St-Louis à Bruxelles » — « Universitaire Faculteiten St-Aloysius te Brussel »;
- d) « Faculté universitaire catholique de Mons »;
- e) « Faculté polytechnique de Mons ».

Les universités et établissements assimilés sont dénommés ci-après « institutions universitaires ».

Art. 2.

Les budgets et comptes des institutions universitaires relatifs aux ressources mises à leur disposition par l'Etat et à l'usage de ces ressources sont établis dans la forme, selon les règles et dans les délais arrêtés par le Roi sur avis du Comité institué par l'article 5.

Ces budgets et comptes se divisent, en tout cas, en fonction du caractère ordinaire ou extraordinaire des recettes et des dépenses.

Aucun transfert de recettes ne peut être effectué entre ces deux divisions.

Art. 3.

Les budgets et les comptes des institutions universitaires établis selon les dispositions de l'article 2 sont communiqués au Roi et aux Chambres.

Art. 4.

Le Roi arrêté, sur avis du Comité institué par l'article 5, la forme dans laquelle les budgets et les comptes des institutions universitaires seront joints en annexe, respectivement au projet de loi de budget et au projet de loi de comptes du Ministère de l'Education nationale, et seront publiés, aux frais de l'institution universitaire, dans deux quotidiens de son choix, au plus tard, un mois après le dépôt des projets de loi précités.

Art. 5.

Il est institué un « Comité de contrôle financier des institutions universitaires » comprenant :

WETSVOORSTEL

Artikel 1.

Deze wet is toepasselijk :

1° op de hierna vermelde universiteiten : « Katholieke Universiteit te Leuven », « Université catholique de Louvain », « Université libre de Bruxelles », « Vrije Universiteit Brussel »;

2° op de hierna vermelde, met universiteiten gelijkgestelde inrichtingen :

- a) « Universitaire Faculteiten St-Ignatius te Antwerpen »;
- b) « Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur »;
- c) « Universitaire Faculteiten St-Aloysius te Brussel » — « Facultés universitaires St-Louis à Bruxelles »;
- d) « Faculté universitaire catholique de Mons »;
- e) « Faculté polytechnique de Mons ».

De universiteiten en daarmee gelijkgestelde inrichtingen worden hierna genoemd « universitaire instellingen ».

Art. 2.

De begrotingen en rekeningen die betrekking hebben op de middelen die door de Staat ter beschikking van de universitaire instellingen worden gesteld en op de wijze waarop die middelen worden aangewend, worden opgemaakt in de vorm, volgens de regels en binnen de termijnen die door de Koning worden vastgesteld op advies van het bij artikel 5 ingestelde Comité.

De indeling van die begrotingen en rekeningen geschiedt in elk geval volgens de gewone of buitengewone aard van de ontvangsten en uitgaven.

De op die wijze ingedeelde ontvangsten mogen niet onderling overgedragen worden.

Art. 3.

De volgens de voorschriften van artikel 2 opgestelde begrotingen en rekeningen van de universitaire instellingen worden aan de Koning en aan de Kamers medegedeeld.

Art. 4.

Op advies van het bij artikel 5 ingestelde Comité stelt de Koning de wijze vast waarop de begrotingen en de rekeningen van de universitaire instellingen als bijlage worden gevoegd bij het wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Nationale Opvoeding, resp. bij het ontwerp van rekeningwet van hetzelfde Ministerie, alsmede de wijze waarop zij uiterlijk een maand na de indiening van bedoelde wetsontwerpen op kosten van de betrokken universitaire instelling in twee door haar gekozen dagbladen worden bekendgemaakt.

Art. 5.

Er wordt een « Comité voor financiële controle op de universitaire instellingen » opgericht, dat bestaat uit :

1°) un délégué de chaque université;

2°) deux membres désignés par et parmi les délégués des autres institutions universitaires pour un terme, non renouvelable, de trois ans; ces membres ne peuvent appartenir à des institutions universitaires de même régime linguistique;

3°) des délégués, en nombre égal à celui des membres prévus sub 1° et 2°, désignés par les Ministres ayant l'Education nationale, la Politique scientifique, les Finances, le Budget et les Travaux publics dans leurs attributions;

4°) le premier président de la Cour des Comptes, le président de la Commission bancaire et le président de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises, membres de droit.

Le président du Comité est désigné par celui-ci parmi les membres indiqués sub. 4°.

Le Comité prend ses décisions à la majorité de ses membres. En cas de partage, la voix du président est prépondérante.

Art. 6.

Le Comité peut se faire aider d'experts pour l'exécution de ses missions. Il peut inviter à participer à ses réunions toute personne à l'assistance de laquelle il croit devoir recourir.

Art. 7.

Sans préjudice des obligations qui leur sont imposées par la présente loi et hors les cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice, les membres du Comité, les experts et les personnes à l'assistance desquelles il recourt ne peuvent se livrer à aucune divulgation des faits dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions.

Toute infraction à la disposition qui précède est punie des peines prévues à l'article 458 du Code pénal.

Art. 8.

Le Comité a pour mission :

- a) d'agréer les reviseurs d'universités;
- b) de s'assurer de la bonne exécution de leurs fonctions et leur donner toutes directives à cette effet;
- c) de donner les avis prévus par la présente loi.

Art. 9.

Le Comité agréé, parmi les reviseurs d'entreprises, des reviseurs qui portent le titre de reviseurs d'université.

Il établit, avec l'approbation des Ministres de l'Education nationale, le règlement d'agrément des reviseurs d'université. Ce règlement détermine notamment les conditions d'agrément et les cas de révocation de celle-ci.

Le Comité détermine chaque année le nombre minimum de reviseurs qui doivent être portés sur la liste.

Art. 10.

Il y a auprès de chaque institution universitaire trois reviseurs d'université désignés par l'institution parmi les reviseurs agréés par le Comité.

1°) een afgevaardigde van iedere universiteit;

2°) twee leden die door de afgevaardigden van de andere universitaire instellingen uit hun midden worden gekozen voor een niet hernieuwbare termijn van drie jaar; die leden mogen niet afgevaardigd zijn door universitaire instellingen die tot hetzelfde taalstelsel behoren;

3°) afgevaardigden waarvan het getal gelijk is aan dat van de onder 1° en 2° bedoelde leden en die benoemd worden door de Ministers tot wier bevoegdheid de Nationale Opvoeding, het Wetenschapsbeleid, de Financiën, de Begroting en de Openbare Werken behoren;

4°) de eerste voorzitter van het Rekenhof, de voorzitter van de Bankcommissie en de voorzitter van het Instituut der Bedrijfsrevisoren, die van rechtswege lid zijn.

De voorzitter van het Comité wordt door dit laatste verkozen uit de onder 4° genoemde leden.

De beslissingen van het Comité worden genomen door de meerderheid van de leden. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter beslissend.

Art. 6.

Het Comité kan zich doen bijstaan door deskundigen voor de uitvoering van de eraan toevertrouwde opdrachten. Het kan alle personen op wier medewerking het meent een beroep te moeten doen, vragen de vergaderingen bij te wonen.

Art. 7.

Onverminderd de verplichtingen die door deze wet zijn opgelegd aan de leden van het Comité, de deskundigen en de personen op wier medewerking het Comité een beroep doet en buiten de gevallen waarin zij in rechte moeten getuigen, mogen zij de feiten waarvan zij kennis hebben gekregen bij de uitoefening van hun functie niet onthullen.

Overtreding van het bepaalde in het vorige lid wordt gestraft met de in artikel 458 van het Strafwetboek bepaalde straffen.

Art. 8.

Het Comité heeft tot taak :

- a) de universiteitsrevisoren te erkennen;
- b) zich ervan te vergewissen dat zij hun ambt goed uitoefenen en hun daartoe alle richtlijnen te geven;
- c) de bij deze wet bepaalde adviezen te verlenen.

Art. 9.

Onder de bedrijfsrevisoren erkent het Comité revisoren die de titel voeren van universiteitsrevisoren.

Met goedkeuring van de Ministers van Nationale Opvoeding stelt het Comité het reglement voor de erkenning van de universiteitsrevisoren op. Dit reglement bepaalt met name de voorwaarden voor de erkenning en de gevallen waarin deze kunnen worden ingetrokken.

Het Comité stelt ieder jaar het minimum aantal revisoren vast dat op de lijst moet worden gebracht.

Art. 10.

Bij iedere universitaire instelling zijn drie universiteitsrevisoren die door de instelling onder de door het Comité erkende revisoren worden aangewezen.

Les réviseurs d'université sont désignés par les institutions pour un terme de trois ans, renouvelable dans les formes de la désignation.

Leur rémunération, supportée et fixée par l'institution, est soumise à l'approbation du Comité.

Art. 11.

Les réviseurs d'université ne peuvent exercer dans les institutions universitaires et les autres établissements d'enseignement supérieur aucune fonction autre que celle de réviseur. Cette incompatibilité se prolonge deux ans après la fin d'une fonction de réviseur d'université ou après la fin de fonction incompatible avec elle.

Art. 12.

Sauf les cas de révocation prévus par le règlement d'agrégation selon les dispositions de l'article 9, la discipline des réviseurs d'université est exercée par l'Institut des réviseurs d'entreprises saisi, au nom du Comité, par le président de celui-ci.

Art. 13.

Sans préjudice des obligations qui leur sont imposées par la loi et hors le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice, les réviseurs d'université ne peuvent se livrer à aucune divulgation des faits dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions.

Toute infraction à la disposition qui précède est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

Art. 14.

Les réviseurs d'université ont un droit illimité d'information sur toutes les opérations de l'institution. Ils peuvent prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et, généralement, de toutes les écritures de l'institution.

Art. 15.

Au budget de l'institution est joint, lors de sa transmission au Comité, un rapport des réviseurs. Ce rapport indique si le budget a été établi dans les formes arrêtées ainsi qu'il est prévu à l'article 2 et si les prévisions de dépenses sont sincères et exactes.

Art. 16.

Aux comptes de l'institution est joint, lors de leur transmission au Comité, un rapport des réviseurs. Ce rapport indique si les comptes ont été établis dans les formes arrêtées ainsi qu'il est prévu à l'article 2 et s'ils sont sincères et exacts.

Art. 17.

Sauf ce qui est réglé aux articles suivants, le Comité transmet, avec son avis, dans le mois de leur réception, aux Ministres de l'Éducation nationale, le budget ou les comptes de l'institution et le rapport des réviseurs.

De universiteitsrevisoren worden door de instellingen voor een termijn van drie jaren aangewezen; deze kan worden verlengd in de voor de aanwijzing bepaalde vormen.

Hun bezoldiging, die ten laste valt van en bepaald wordt door de instelling, wordt aan het Comité ter goedkeuring voorgelegd.

Art. 11.

De universiteitsrevisoren mogen in de universitaire en in de andere instellingen voor hoger onderwijs geen andere functie dan die van revisor uitoefenen. Die onverenigbaarheid blijft duren tot en met twee jaren nadat een ambt van universiteitsrevisor of een ermee onverenigbaar ambt is neergelegd.

Art. 12.

Behoudens in de gevallen van afzetting welke het reglement van erkenning op grond van artikel 9 bepaalt, wordt het tuchtrecht over de universiteitsrevisoren uitgeoefend door het Instituut der bedrijfsrevisoren, waarbij de zaak door de voorzitter van het Comité namens dit laatste ahangig is gemaakt.

Art. 13.

Onverminderd de hun door de wet opgelegde verplichtingen en buiten de gevallen waarin zij geroepen zijn voor het gerecht te getuigen, mogen de universiteitsrevisoren geen feiten kenbaar maken waarvan zij door hun ambt kennis hebben gekregen.

Iedere inbreuk op de bovenstaande bepaling wordt gestraft met de bij artikel 458 van het Strafwetboek bepaalde straffen.

Art. 14.

Het recht van de universiteitsrevisoren op voorlichting betreffende alle verrichtingen van de instelling is onbeperkt. Zij mogen zonder verplaatsing kennis nemen van de boeken, de briefwisseling, de notulen en, in het algemeen, van alle geschreven stukken van de instelling.

Art. 15.

Bij de begroting van de instelling wordt, op het ogenblik dat die aan het Comité wordt voorgelegd, een verslag van de revisoren gevoegd. Dat verslag vermeldt of de begroting in de bij artikel 2 bepaalde vormen is gesteld en of de ramingen betreffende de uitgaven echt en juist zijn.

Art. 16.

Bij de rekeningen van de instelling wordt, op het ogenblik dat ze aan het Comité worden voorgelegd, een verslag van de revisoren gevoegd. Dat verslag vermeldt of de rekeningen in de bij artikel 2 bepaalde vormen zijn gesteld en of zij echt en juist zijn.

Art. 17.

Behoudens hetgeen geregeld wordt in de volgende artikelen, legt het Comité de begroting of de rekeningen van de instelling en het verslag van de revisoren binnen de maand na ontvangst ervan, samen met zijn advies voor aan de Ministers van Nationale Opvoeding.

Art. 18.

Lorsque les reviseurs se proposent d'exprimer des réserves dans les rapports prévus aux articles 15 et 16, ils notifient ces réserves à l'institution.

Art. 19.

Les reviseurs peuvent notifier à l'institution, dans les quinze jours des réunions du Conseil d'administration, qu'ils considèrent qu'une décision de celui-ci viole des dispositions des lois et règlements relatifs à l'enseignement universitaire.

Art. 20.

Entre le quatorzième jour et le vingt et unième jour suivant les notifications prévues aux articles 18 et 19, les reviseurs confirment ces dernières à l'institution et font rapport au Comité. Ils communiquent ce rapport à l'institution qui dispose d'un délai de huit jours au moins pour adresser au Comité un mémoire exposant ses observations sur le rapport.

Art. 21.

Dans le mois de la réception des rapports prévus aux articles 15, 16 et 20, le Comité peut saisir les Ministres de l'Education nationale d'une proposition motivée de réduction partielle ou de suppression des subsides dus à l'institution pour l'exercice suivant, dans le cas des articles 15 et 16, ou pour l'exercice en cours, dans le cas de l'article 20.

Le Comité communique au préalable le projet de résolution à l'institution qui dispose d'un délai de huit jours au moins pour présenter ses observations écrites et pour être entendue par son représentant. Celui-ci peut être assisté de conseillers, membres du corps enseignant, d'une institution universitaire ou avocats.

La proposition du Comité est transmise aux Ministres de l'Education nationale accompagnée du rapport des reviseurs, du mémoire prévu à l'article 20 et des observations prévues à l'alinéa précédent.

Art. 22.

Le Roi statue, par arrêté motivé délibéré en Conseil des Ministres, dans le mois de la transmission aux Ministres de l'Education nationale de la proposition du Comité.

Dans les cas où des juridictions judiciaires ou administratives sont saisies de litiges concernant des violations prévues à l'article 19, le délai fixé à l'alinéa précédent prend cours le jour où une décision juridictionnelle est devenue définitive.

L'arrêté est notifié dans les huit jours au Comité et à l'institution.

Art. 23.

Le Roi arrête, sur proposition du Comité, la procédure à suivre devant celui-ci dans les cas prévus aux articles 20 et

Art. 18.

Wanneer de revisoren in de verslagen als bedoeld in de artikelen 15 en 16 voorbehoud wensen te maken, wordt dit laatste aan de instelling ter kennis gebracht.

Art. 19.

Binnen vijftien dagen na de vergaderingen van de Raad van beheer kunnen de revisoren aan de instelling ter kennis brengen dat zij van oordeel zijn dat een door de Raad genomen beslissing een schending betekent van de wetten en reglementen betreffende het universitair onderwijs.

Art. 20.

Tussen de 14^e en de 21^e dag na de in de artikelen 18 en 19 bedoelde kennisgevingen worden deze aan de instelling bevestigd door de revisoren die aan het Comité verslag uitbrengen. Zij delen dit verslag mede aan de instelling, die minstens over een termijn van acht dagen beschikt om aan het Comité een memorie te sturen waarin haar opmerkingen in verband met het verslag zijn vervat.

Art. 21.

Binnen één maand na de ontvangst van de in de artikelen 15, 16 en 20 bedoelde verslagen kan het Comité bij de Ministers van Nationale opvoeding een met redenen omkleed voorstel aanhangig maken, strekkende tot de gedeeltelijke vermindering of tot de intrekking van de subsidies welke aan de instelling verschuldigd zijn voor het volgende dienstjaar, in de gevallen als bedoeld in de artikelen 15 en 16, of voor het lopende dienstjaar, in het geval als bedoeld in artikel 20.

Het Comité brengt de ontwerp-resolutie vooraf ter kennis aan de instelling, die over een termijn van ten minste acht dagen beschikt om haar schriftelijke opmerkingen voor te dragen en om, bij monde van haar vertegenwoordiger, gehoord te worden. Deze vertegenwoordiger kan zich laten bijstaan door raadslieden die deel uitmaken van het onderwijzend personeel van een universitaire instelling of advocaat zijn.

Het voorstel van het Comité wordt aan de Ministers van Nationale Opvoeding overgezonden samen met het verslag van de revisoren, de in het artikel 20 bedoelde memorie en de in het voorgaande lid bedoelde opmerkingen.

Art. 22.

Binnen één maand nadat het voorstel van het Comité aan de Ministers van Nationale Opvoeding is overgezonden, doet de Koning uitspraak bij een met redenen omkleed en in Ministerraad overlegd besluit.

Wanneer betwistingen in verband met de door artikel 19 bedoelde schendingen bij het gerecht of bij administratieve rechtsmachten aanhangig worden gemaakt, begint de in het voorgaande lid bedoelde termijn te lopen vanaf de dag waarop een rechterlijke beslissing definitief geworden is.

Het besluit wordt binnen acht dagen aan het Comité en aan de instelling ter kennis gebracht.

Art. 23.

Op voorstel van het Comité bepaalt de Koning de procedure welke in de gevallen als bedoeld in de artikelen 20 en

21, ainsi que les modalités de diffusion des rapports, avis, propositions et arrêtés prévus aux articles 15 à 22.

Art. 24.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier suivant sa publication au *Moniteur belge*.

29 avril 1971.

21 voor dit Comité dient gevolg te worden, evenals de wijze waarop de in de artikelen 15 tot 22 bedoelde verslagen, adviezen, voorstellen en besluiten dienen te worden verspreid.

Art. 24.

Deze wet treedt in werking op de 1^{ste} januari volgend op de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

29 april 1971.

H. SIMONET,
J. COOLS,
A. BAUDSON.
